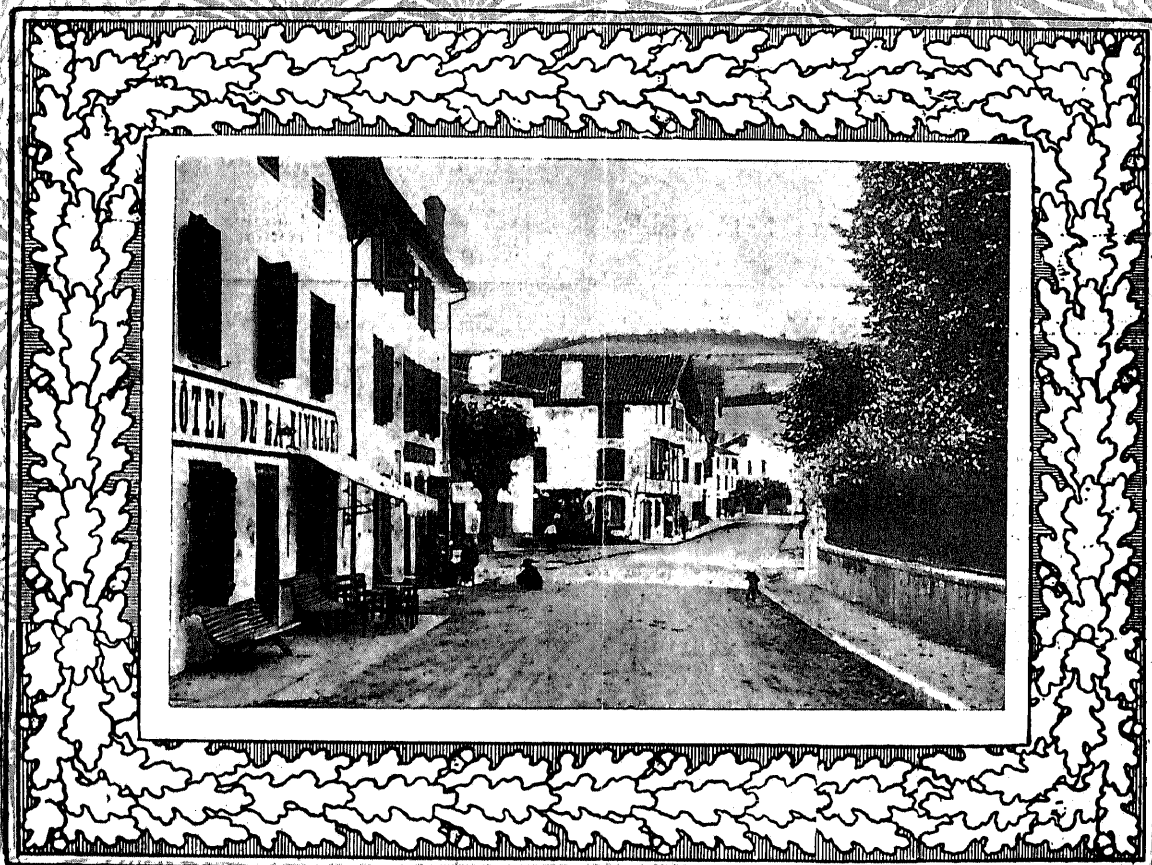


# La Parkonia

REVISTA DECENAL ILUSTRADA  
FUNDADA EN EL AÑO 1892



Saint Pée sur Nivelles, calle San Pedro

No. 1335  
AÑO XXXVIII

Buenos Aires, Octubre 30 de 1930

REDACCIÓN Y ADMINISTRACIÓN  
BELGRANO 1389

# «LA BASKONIA»

REVISTA DECENAL DE LA COLECTIVIDAD EUSKARA DE LA AMÉRICA DEL SUR  
FUNDADA EL AÑO 1893

APARECE  
Los días 10, 20 y 30 de cada mes

REDACCIÓN Y ADMINISTRACIÓN  
BELGRANO 1389 - Buenos Aires  
U. Telef. 4153 Rivadavia  
Dirigir la correspondencia al Administrador

PRECIO DE SUSCRIPCIÓN  
Capital Federal (por año)... \$ 8.- mjo.  
Provincias ..... 9.-  
R. Oriental y otras (por año) • 4.50 oro

## CASAS RECOMENDADAS

ALPARGATERÍA  
Y ARTICULOS DE CANCHA **La Baskongada**

Vda. de M. García Gamborena y Navarro

Especialidad en Alpargatas a la española y a la baska  
Casa especial en Boinas, Palas, Pelotas, Shares, Fajas,  
Cuero de perro. Botas de vino. Hilo para Shares y  
goma para pelotas

VENTAS POR MAYOR Y MENOR Casa principal: Moreno 915  
al 919 - Buenos Aires



Dr. Sebastián Luna  
Cirujano Dentista

U. T. 2275, Rivadavia Victoria 913



## SASTRERIA

¿Quiere Vd. vestir bien?

Vístase en esta casa.

Aquí encontrará todo  
lo que Vd. necesita

Artículos generales  
para hombres

**FRANCISCO MAS**

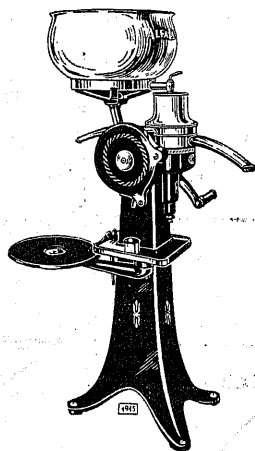
Bdo. de Irigoyen 269  
BUENOS AIRES

## Venta de una propiedad en San Sebastián

En la calle Prim, vendo hermosa propiedad.  
con salida al Paseo de los Fueros. Por informes  
a M. Bozas Urrutia, "Diario del Pueblo".  
Tres Arroyos.

## NUEVO MODELO DE DESNATADORAS A MANO

# ALFA-LAVAL



con importantes innovaciones introducidas como ser:

Bola inoxidable  
Platos indeformables  
Lubricación simplificada  
Sostén móvil para el recipiente de la crema.

Además los tamaños desde 300 litros por hora.

Otras características muy importantes:  
Cojinetes a bolillas  
Eje de la bola patentado y  
Freno, etc., todo esto son ventajas que significan  
un enorme beneficio.

Solicite el catálogo descriptivo gratis

Cuando sea posible cons-  
truir una desnatadora  
mejor, lo hará

ALFA-LAVAL

ALFA-LAVAL (S.A.)

CHACABUCO 599

Buenos Aires

# LA BASKONIA

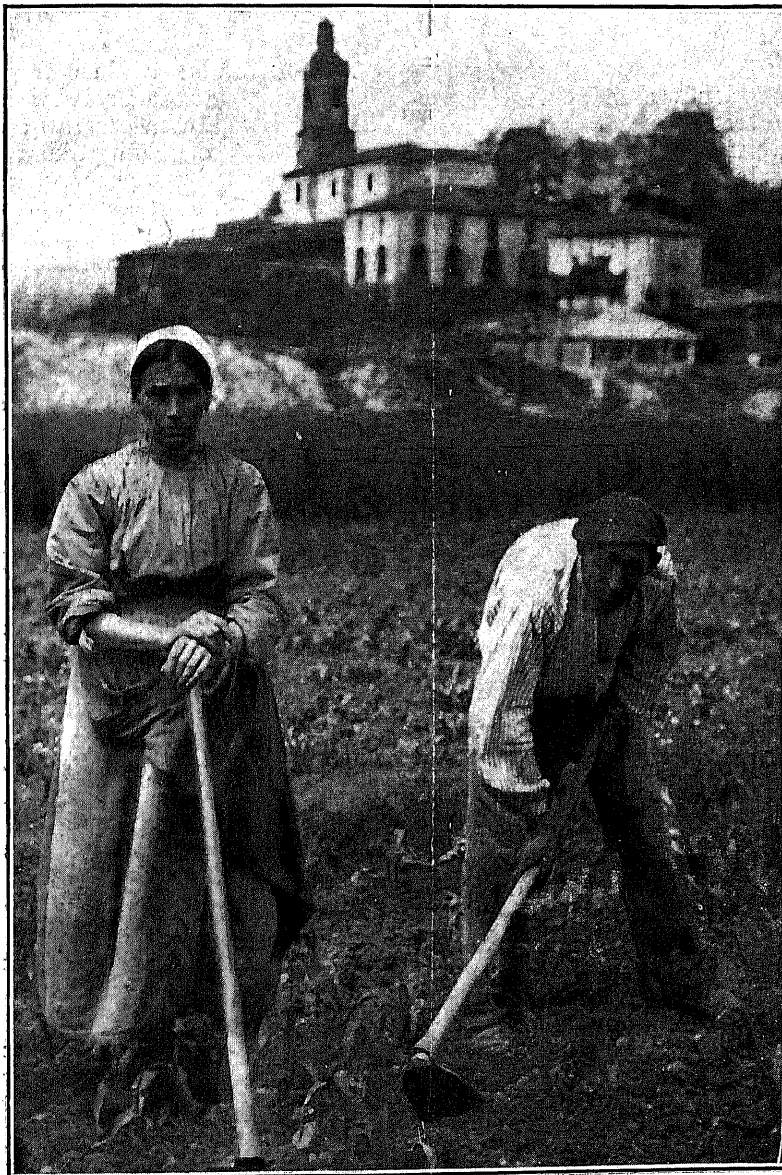
REVISTA DECENAL ILUSTRADA

AÑO XXXVIII

FUNDADOR Y DIRECTOR:  
JOSÉ R. DE URIARTE

Núm. 1335

Buenos Aires, Octubre 30 de 1930



Aldeanos arratianos. (Al fondo Dima).

(Foto original Ojanguren).

## Día del Euskera en Iruña

**D**ESPUES de los recientes actos de la Semana Baska de San Sebastián y del Quinto Congreso de Estudios Baskos de Bergara, el Día del Euskera que acaba de tener lugar en Pamplona, acusan indudablemente saludables demostraciones del renacentismo basko que se viene gestando.

El Día consagrado al euskera en la capital nabarra tiene indudablemente una halagadora significación, aunque ese "Día" debería ser perenne.

A la benemérita Sociedad "Euskeraren Adiskideak" se deben iniciativas tan plausibles como la celebración de esta manifestación euskerista.

Un cronista pamplonés, al referir sus impresiones dice entre otras cosas:

"Ayer entró triunfalmente el euskera en Pamplona, y aun cuando su estancia en nuestra ciudad haya sido breve, sin embargo quedará en ella, grabada para siempre la huella de su paso, el perfume de sus flores, el evoco melodioso de su música, el ritmo ágil y elegante de sus danzas. Y volverá a venir el año que viene, y así un año y otro año, hasta que por fin, se quede para siempre, dulcísima en los labios de los niños, amante en los de las madres, apasionada en los de los galanes, inspirada y sublime en los de los poetas, alegre, festiva, chispeante en la de este noble y buen pueblo de Pamplona".

Hermosas palabras que traducen perfectamente el alcance de la celebración del homenaje al Euskera en la histórica capital nabarra, en la vieja Iruña, donde es imperdonable que no se haya conservado el hermoso verbo racial, el idioma de nuestros antepasados. Menos mal, si ahora se trata de reparar tan inconcebible desamor por una desidia que revela deslealtad e inconsciencia de los propios, de los de casa, que deben sentirse íntimamente avergonzados de tal orfandad idiomática.

\*  
\* \*

En las primeras horas de la mañana del "Día del Euskera" las bandas de txistularis de Navarra y Vitoria, juntamente con los dulzaineros de Pamplona, Estella y Etxarri-Aranaz, recorrieron las calles de la población ejecutando alegres dianas.

Las alegres y características notas del txistu, llevaron al vecindario gratos recuerdos tradicionales y en seguida, la población entera se lanzó a la calle para asociarse a los festivales organizados.

A las 10, todas las autoridades se reunieron en la Casa Consistorial, trasladándose en corporación a la iglesia, donde iba a oficiarse una

misa solemne. El orador sagrado R. P. Dámaso de Inza, predicó en un castizo euskera, haciendo un brillante panegírico de las peculiares costumbres del pueblo basko, cuyas virtudes y cualidades características especiales lo hicieron glorioso ante el mundo entero. Y concluyó señalando la necesidad de salvaguardar el euskera, que es el gran tesoro de nuestro pueblo, transmitiéndolo a los hijos y haciendo que todo basko se interese vivamente por el verbo augusto de su abolengo.

La gran concurrencia que llenaba el templo, al terminar la ceremonia se diseminó por las calles, dando a la población el alegre aspecto de los días señalados.

Las bandas de txistularis y dulzaineros volvieron a recorrer la población con sus animadoras marchas.

Por la tarde, desde las primeras horas, la gente llenaba los jardines de la Taconera. A la entrada de éstos la Sociedad Euskeraren Adiskideak, instaló una caseta para la venta de libros euskéricos. Distinguidas señoritas, hablando el hermoso baskuence, repartían afanosas los libros euskéricos que el público pedía con insistencia. Algunas de dichas señoritas, bellamente taviadas con la indumentaria baska, daban con su presencia un relee de simpatía y de elegancia a los actos.

A la hora anunciada precedidos de las comparsas de gigantes y cabezudos, txistularis y dulzaineros, llegaron los dantzari-txikis, siendo saludados con demostraciones cariñosas del gran público que allí se apiñaba lleno de curiosidad para contemplar las originales evoluciones de nuestras danzas.

Tomaron parte los dantzaris de Pamplona, Aldaz, Leiza y Cortes, siendo ovacionados todos los grupos. Los de Cortes presentaron una faceta particular, mezcla de danza primitiva de un género parecido al de la pastoral suletina.

Las bandas de txistularis dieron un concierto que fué aplaudido con vivo entusiasmo.

En Olimpia, el conjunto donostiarra del "Saski-Naski", alcanzó un éxito enorme, sobre todo con el cuadro de San Fermín original de los señores Baleztena y Ramón de Usandizaga. Las demás escenas característicamente encantadoras fueron aplaudidísimas.

En el Teatro Gayarre se procedió al reparto de premios a los niños nacidos en Pamplona y que demostraron hablar el euskera. En este acto se pronunciaron discursos en euskera y eudera.

El "Día del Euskera" en Pamplona ha alcanzado un satisfactorio éxito y creado un ambiente de baskismo que debe acentuarse día a día. Es menester también, que actos de esa naturaleza se repitan en las poblaciones más importantes del país basko, estableciendo saludables corrientes al renacentismo basko que necesita el aporte en todas formas de los euskaldunas conscientes.

## LA RUTA DE LOS PIRINEOS

El Pirineo es la barreta que nos separa de Europa y el puente que nos une a ella: es el refugio del euskera, el solar del turismo, la tierra de nuestros bosques y el origen de nuestras leyendas. En el Pirineo nació el reino de Navarra, y en sus estribos guarda sus más preciados tesoros: Altobiskar, Ibañeta y Roncesvalles, símbolo de la libertad que venció al tirano; Leire, la universidad de nuestro saber; Roncal, la bravura de nuestra raza; Baztán y Ulzama, la belleza de nuestra tierra; Amayur, la independencia perdida de nuestro reino, que por algo es conocida en la literatura y en la historia, con el nombre de "Monarquía Pirenaica".

El culto a los Pirineos es, pues, en Navarra una tradición y un deber.

Y la Diputación al consagrarlo hace honor a las viejas gestas de nuestra monarquía.

El año 1923, un diputado foral don Manuel de Irujo, presentó el proyecto de construcción de la carretera o "Ruta de los Pirineos", que vió la luz pública en estas columnas.

El proyecto consiste en construir una carretera paralela a los Pirineos desde el Valle de Belagua en Roncal, en el extremo oriente septentrional de Navarra, hasta los valles de la vertiente cantábrica en la cuenca del Bidasoa y del Leizarán, uniendo los varios tramos ya construídos con los pendientes.

A los dos días de sobrevenida la Dietadura, cesó en su cargo el autor del proyecto; y éste ha tenido que esperar para su realización, a que aquel vuelva a ocupar su puesto.

Pero estamos ya en plena actividad.

Ha logrado ya Diputación que, el Gobierno español haya interesado del francés por gestión del Ministro de Estado, la construcción de la parte francesa de las carreteras de Isaba-Belagua-Santa Engracia (Pamplona a Pau), y Eugui-Alduides-Urepel (Pamplona a Biarritz). Se propone nuestra Corporación Foral, dotar a estas

de puestos "Refugios" que, situados junto a la frontera en las más altas cumbres pirenaicas, provistos de los servicios precisos, con tractores quitanieves, que garanticen la circulación con absoluta permanencia, con habitaciones confortables, teléfono y comunicaciones aseguradas, sean base del turismo que tome nuestra ruta internacional de los Pirineos, como punto de paso y permanencia obligados en las diversas épocas del año.

El Ayuntamiento de Isaba ha ofrecido anticipar fondos precisos para llevar hasta la frontera la carretera, que ya corre desde Isaba al valle de Belagua.

En cuanto lleguen las autorizaciones pendientes del Ayuntamiento y vecinos de Jaurrieta para ocupación de terrenos, será anunciada la subasta de la de este punto a Abaurrea.

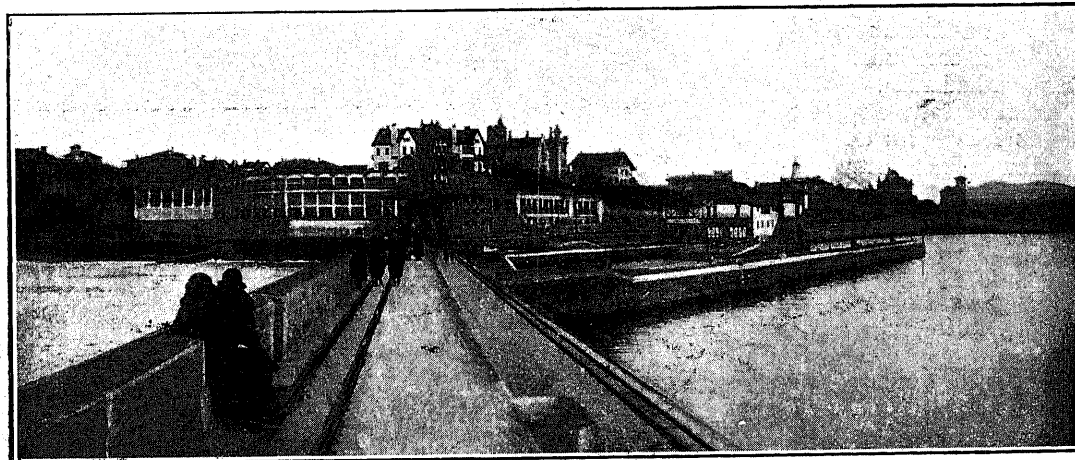
Está terminándose el estudio del último tramo entre Leiza y Santesteban.

Se ha pedido a la Diputación por los Valles de Roncal y Salazar el estudio inmediato del tramo de unión de esos valles, que anticipan su coste.

Y el día de San Miguel se reunieron en Baztán los valles interesados, presididos por el señor Gastón, con la asistencia del señor Irujo, para ocuparse de la construcción del último tramo de nuestra gran ruta de turismo, carretera de Eugui a Urepel, por Alduides y a Irurita y el Bidasoa por Artesiaga.

Es un hermoso porvenir el que a nuestro Pirineo y a Pamplona sonrío cuando quede abierta a la circulación esa ruta que con los valles de Roncal, (con empalme a Pau), Salazar, Jaurrieta, Abaurrea, Burguete, (con empalme a San Juan de Pie de Puerto), Esteribar, Eugui, (con empalme a Alduides), y Baztán.

Esa pista alquitranada, con magníficos bosques, con refugios, con teléfono, con naturaleza espléndida, con un balcón permanente asomado a Europa, honra y enaltece a la Corporación Foral, que con tanto celo e interés persigue su construcción.



Muelle de Algorta. — (Bizcaya)

## COMITE BASKO-AMERICANO

Ségún informaciones cablegráficas, se acaba de constituir en Biarritz un comité encargado de fomentar las relaciones de los baskos de Europa con los de América, cuya iniciativa sabemos que allí ha sido recibida con simpatía y que de igual acogida merecerá también aquí.

La presidencia de dicho Comité ha recaído en el alcalde D. Fernando Hirigoyen, integrado por los cónsules de la América del Sur, el diputado Ibarregaray y los señores Charles Lesca, Justo del Carril, Ortiz Echagüe, Santos Dumont, etc.

El renacimiento basko que se está operando, hará que surjan iniciativas de esta índole para estrechar los lazos familiares de los euskaldunas que su inveterado individualismo les induce a desenvolverse aisladamente cuando unidos, como otras veces hemos señalado, podrían realizar una obra de solidaridad estupenda.

## Fiestas baskas en Euguí

En Euguí, bonito pueblo nabarro, acaban de tener lugar unas fiestas de sabor basko que deberían celebrarse en todas las localidades de Euskalerría, para cooperar a la obra renacencista que se viene realizando progresivamente.

Bajo los auspicios de la imponderable sociedad "Euskeraren Adiskideak" se organizó el programa, cuyos actos alcanzaron el mayor lucimiento.

A continuación de la misa en la que predicó en un puro euskera el joven y culto profesor del Seminario Conciliar de Pamplona D. Blas Fagoaga, bailó en el frontón, un notable grupo de dantzaritzikis de Leiza que hizo las delicias del público bajo la dirección de D. Ireneo Rekalde, de Rentería, ejecutando las siguientes danzas:

- Ibiltzaldia (Paseo).
- Zortzikua (Aurresku).
- Zortzikua-ta-Malziaundia.
- Ezpatadantza-Zortzikua.
- Brokeldantza-billantzingoakin.
- Sanjoanena-Ustaikin-ztadantza.
- Zagidantza-zortzikua.
- Arkuauñdiadantza.

Al final de cada una, el público tributó a los pequeños leizatarras calurosos aplausos.

Terminadas las danzas entraron en el frontón los afamados pelotaris de mano Ollo e Iribarren, Garayoa y Gurbindo, quienes jugaron a pleno sol la primera pareja contra la segunda. Fué un partido muy reñido, resultando victoriosos Ollo e Iribarren a siete juegos, dejando a sus contrincantes con cinco juegos. El público les ovacionó al final.

Luego, en el hermoso local de las Escuelas de niños se sirvió un suculento banquete al que asistieron, entre otros, los señores Dr. Bernardino Tirapu, el señor Roch, en representación de Eus-

keraren Adiskideak, el Alcalde don Narciso Azparren, Secretario don Martín Ibarrola, el rico propietario de Euguí don Tomás Mendizabal y muchos más, el grupo de dantzaris-txikis de Leiza con su director, los representantes de la Prensa pamplonesa y algunos otros señores.

Al final entretuvieron agradablemente al público los chispeantes bersolaris que en estrofas euskeras interpretaron con mucha gracia la significación de la fiesta euskara. Los simpáticos improvisadores fueron de Labayen y Maya.

En la plaza, se verificó el reparto de premios en metálico y en libretas de la Caja de Ahorros, que en nombre de la sociedad "Euskeraren Adiskideak" hizo el Dr. Bernardino Tirapu a los niños que mejor sabían hablar el euskera. Fué éste un acto reconfortante y simpatiquísimo.

Durante toda la tarde, hasta el oscurecer, los txistularis de Zumarraga tocaron gran variedad de danzas euskaras que aprovecharon los jóvenes para lucir su destreza en consonancia con el simpático ambiente que nos rodeaba.

A las siete de la tarde, los forasteros que concurren en número considerable, emprendieron el regreso, dejando a todos los habitantes de Euguí en plena diversión y de buen humor.

Al ausentarse expresaron todos su agradecimiento por la amable hospitalidad que les brindó pueblo y autoridades.



## EL SASKI NASKI

Una de las aportaciones más finas del Renacimiento es esta delicada ofrenda del Saski Naski. Si los baskos, en nuestra degeneración, no hubiéramos perdido hasta ese elemental criterio auto-valorativo tan desarrollado en los demás pueblos, filigranas como esta del Saski Naski habrían de tener por parte de todos una ponderación considerable. Porque pocas se han hecho con la poesía de estas fulguraciones magníficas de los cuadros del Saski Naski. Pocas cosas tan emotivas, de rasgos tan delicados, de proyección tan exquisita de los momentos de la vida baska, esplendorosamente sublimados, como esa dulce rapsodia que trasciende radiante de los temas fecundos de nuestro folklore incomparable. Igual que el halo vaporoso, asciende de la tierra a la caricia del sol matinal. Pero los temas baskos han venido a ser proyectados en un fondo de iluminación fascinante, como no los habíamos visto. Y aquí es donde percibimos la entrada triunfal del poeta. El poeta que entona el himno a la vida de la raza, el que recoge los latidos de la melodía popular, el que les da color y los

envuelve en el encanto de fantásticas y peregrinas invitaciones. Sí. Esos exquisitos orfebres que saben estilizar así algunos de los aspectos del espléndido panorama racial, son los poetas que advienen. Da la raza ciertamente los temas, pero la sublimación a que los vemos exaltados es cosa de ese grupo admirable que, en Gipuzkoa, como en Bizkaya con el Oldargi, hacen revivir con una expresión genial las emociones más fuertes del Renacimiento basko.

Saski Naski es un nuevo valor que aparece en el horizonte del Renacimiento. Viene a la vida en esa fase aguda en que el gran movimiento renovador y salvador por lo mismo prolifica nuevas formas de vida y de emoción sobre los temas exuberante y eternamente floridos del tesoro inexhaustible de la raza.

Faceta interesante del Saski Naski es que nos diseña una nueva norma teatral, más en consonancia que la clásica con el temperamento basko. El impresionismo que más que una escuela es un ambiente que llena nuestra época, penetra resueltamente en nuestros modos teatrales. Las esencias del Saski Naski son sus fuertes tonalidades de impresionismo. En definitiva, impresionismo es sintetismo y habrá pocos pueblos que sientan con la intensidad del basko, esa for-

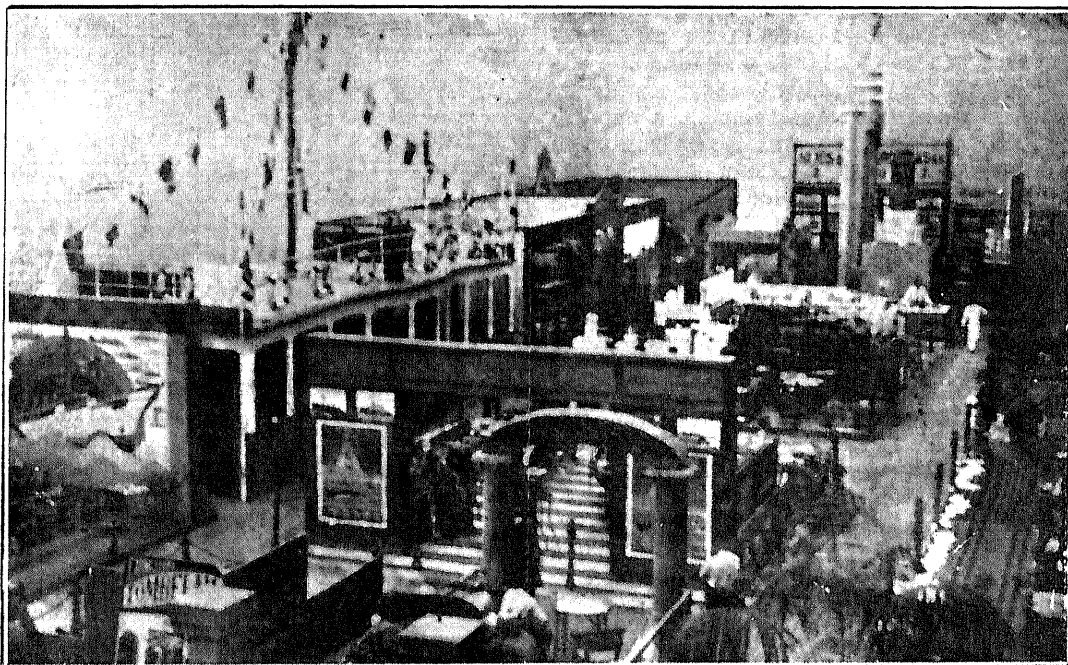
midable inquietud sintética. En este sentido, Saski Naski es una magnífica sugerencia. Intensamente baska. Como que hace vibrar de emoción hasta al espíritu más ausente del movimiento renacentista. El artista — poeta, pintor y músico — ha secundado acertadamente al genial proyectista. De esos cuadros del Saski Naski tan concentrados de luz y paisaje, de música y letra, salta saltarina como de las viejas sílices la chispa comprimida que inflaman los corazones y engendra el amor. Esto son los artistas del Saski Naski, mensajeros del amor. Y este es el motivo inicial de la obra, el amor a los momentos bellos de la vida baska, amables por bellos y por baskos. El amor que embellece lo defectuoso y que sublima lo bello.

El amor que ha hallado un intérprete exquisito en ese espíritu selecto, de lo más eximio que tiene nuestro pueblo, Gregorio de Mujika, autor egregio y realizador infatigable de esta y otras grandes proyectrices de baskismo. El amor que informa a todos sus artistas y colaboradores. El amor, que al ser la causa del Renacimiento, es la razón de la conciencia baska.

Gurbindo.



## FERIA DE INDUSTRIAS DEL MAR



En el frontón Urumea de San Sebastián se ha celebrado una interesante feria de Industrias del Mar que ha atraído numeroso público.

En ella han tenido lugar conferencias eruditas y curiosas, relacionadas con las modalidades marítimas, dedicadas a los industriales y elemen-

tos que tienen participación activa en los trabajos y labores del mar.

Los disertantes señores Rotaetxe, Benet y Dorporto mantuvieron constantemente la atención de sus auditorios con sus interesantes e instructivas conferencias.

ESTAMPAS DEL PIRINEO

EL BOSQUE "IRATI"

El Alto Pirineo Navarro ha servido de escenario a las más fantásticas leyendas. Se explica esta apelación a la quimera cuando el hombre contrasta su pequeñez con la angustiosa pesadilla de kilómetros interminables que parecen morada ideal de brujas y duendes. Hoy hemos dormido en Irati, en pleno bosque casi virgen, al amparo de hayedos y robledales que tienen el perfume de los siglos oculto en la red enmarañada de sus ramas, un poco menos envejecidas por el atavío de hiedras y líquenes. Y, naturalmente, hemos cerrado los ojos cuando aún no se había apagado del todo el eco de la vieja leyenda, repetida con mezcla de temor y respeto por el fornido aezkoano que nos sirve de guía.

“El huracán pone en movimiento a los espíritus infernales que en las frondas de Irati celebran su aquelarre. Un esqueleto coronado, se oculta en el sudario que lamias y brujas pasean, con diabólica velocidad, por todos los rincones del bosque. Los aezkoanos se ocultan, porque saben el maleficio de aquellos restos que un día formaron el cuerpo de la hugonote Juana de Labrit. La madre de Enrique IV, perseguidora de los católicos nabarros y bearneses, murió envenenada y los espíritus infernales, apoderándose de su esqueleto, impiden con la macabra cabalgata todo intento de reedificación católica que no se realice en sábado. Vengativos los duendes, pretenden, engañosamente, a los baskos reconstruir sus templos, a cambio de cierto número de almas que los nabarros no entregan burlando de este modo el convenio con los espíritus. Estos quieren volver por sus fueros, pero se encuentran con que el tañido de la campana les hace huir, produciéndoles terribles sufrimientos, que no les impide tomar venganza sobre los desgraciados montañeses del camino. Desde entonces, los temerosos caseros de Aezkoa y Bearn miran con supersticioso temor la mancha verdinegra del bosque Irati; y huyen desparidos cuando el huracán interrumpe las diabólicas reuniones de brujas y endriagos. Sólo el tañido de la campana cristiana puede librarles de sus garras, aunque no puedan acallar los siniestros aullidos de la macabra desbandada”.

Varios centenares de kilómetros cuadrados ocupan los bosques hispano-franceses de Irati. La industria ha quitado poesía a la región explotada del monte, convirtiendo en prosaica fuerza eléctrica y muy diversos productos el lecho de las brujas. El motor del automóvil profana la callada majestad del bosque, excepto en su parte más intrincada que imaginamos el último refugio de los duendes. También de aquí saldrán, empujados por el progreso de la Ciencia, que les obliga a soportar el paso continuo de hondas al parecer embrujadas, pero arran-

cadadas a lo desconocido la poderosa Razón.

Un consejo al turista. La excursión hasta el pantano de la Sociedad "Irati" es muy cómoda, realizándola por Burguete. El "auto" se utiliza en casi todo el trayecto y la dificultad estriba en atravesar el bosque por fatigoso camino de herradura para salir a Ochagabia, después de seis horas de caminata.

Pero a la dificultad va unido el encanto. El bosque Irati, para el amante de los bellos rincones de la Naturaleza, tiene atractivos que difícilmente hallaremos en el resto de la Cordillera. Y la ventaja de estar a las puertas de casa.

De "La Voz de Navarra".

— ■ ● ■ —  
IMPRESIONES

Del Abra de Bilbao

La belleza de los paisajes, es muy semejante a la belleza de las mujeres. Lo mismo que la de ellas, es unas veces poética y otras prosaica. La belleza prosaica también es belleza. La belleza salvaje del agua y de la tierra es la menos cantada por los escritores, aunque sea tan digna de ello como cualquiera otra. Yo no me refiero en este caso a la belleza salvaje propiamente dicha o sea a la de la Naturaleza virgen, sino a la belleza cruda, hosca y brutal a la belleza que resulta de las transformaciones que en la tierra y en las aguas hace la mano del hombre, no para hacerlas bellas, sino para que sean prácticas y cómodas y le reporten a la larga pingües beneficios.

Situarnos conmigo en el faro de Algorta a las altas horas de una noche de verano, y observad la belleza poética: claridad de plenilunio. El cielo, copioso manto azul moteado de estrellas plateadas. Tenues ráfagas de viento acarician nuestro rostro con suavidad y deja adherido a los labios un fresco sabor de sales marinas. Silencio absoluto, nada se oye, duerme todo. Sólo el mar se mueve un poco, pero mansamente. A lo lejos, es como un jirón de cielo desprendido que en un débil balanceo tomase diversas tonalidades de colores reflejando en su fondo, igual que él, la luna y las estrellas, ya blancas, ya doradas... Y en la playa, tan pálida y hollada de pies desnudos, se agita un poco y vierte sus olas orladas de espumas luminosas y deja oír su rumor como si fuera el bello gracejo de una sonrisa al nacer... Dentro de la bahía, algunos barquitos de ceniciento velamen que se abomba muellemente y se mueve con rítmico y armonioso balanceo...

Alzad la vista algo más y paseadla muy despacio desde el morro de Santurce, pasando por Portugalete, el Puente Colgante y Las Arenas, hasta que lleguéis a posarla en lo alto de Algorta, sobre el barrio de pescadores, y observaréis un contraste de los más bellos. Millares de luces



esparcidas por las poblaciones en declive que reverberan y se reflejan en las aguas como rojos cuchillos que quisieran ahogar la sed de su filo en la fresca profundidad... Árboles verdes, frondosos y enmarañados de parques y jardines que parecen encerrar en sus sombras todo el encanto y todo el misterio de la noche... "Chalets" blancos, coquetones, grandes yuntuosos, unos; pequeños y caprichosos, como cromos, otros, y los más, mirando al mar, con las vidrieras entreabiertas, como si tras los cortinones de seda vaporosa se ocultara alguna hermosa dama que esperase ver asomar en lo infinito al barco iluminado de su príncipe legendario...

Dejemos pensar a la dama en el príncipe legendario de sus sueños mientras nosotros nos vamos adentrando por la margen de la ría en Bilbao. Aquí observamos la otra belleza, la belleza prosaica, la tosca, la salvaje: parece que la luna alumbraba menos y hay más oscuridad. El agua no es azul, ni poética, ni cristalina, sino barrosa, negruzca, turbulenta. A lo largo de los pretilos vamos viendo dos largos rosarios de luminarias que extienden sus destellos mortecinos a uno y otro lado. Remolcadores y gabarras que se deslizan al compás del ronco motor, dejando tras sí una estela de agua movida y agitada. Pegados a los muelles, gigantescos barcos mercantes, sombríos, inmóviles, apretados, proyectando siluetas alargadas y disformes mientras esperan la carga o descarga para en días sucesivos reanudar su rumbo por lejanos y misteriosos mares... Luego, veremos sobre el cielo y sobre las aguas extraños resplandores precedidos de ruidoso fragor, que nos da la sensación de tener a nuestro lado un gran infierno: los Altos Hornos. En un principio parecen negras y rojizas monstruosidades, después se ve ya en

todo la mano del hombre. Los arroyuelos de masa ardiente que se vierte en unas u otras molduras de arena; las enormes sangrías con infernales chorros de hierro candente y chisporroteos; dentro, una especie de silbidos producidos por los carriles al ser arrastrados: el Bessemer, dando vuelta con lentitud y majestad, expeliendo llamaradas como relámpagos... Y alrededor de todo, escasos hombres que ya se doblan o se yerguen, mostrando su torso desnudo, sudoroso, brillante, bronceado...

Después de todo esto, se hace otra vez el silencio. Lejos ya de aquel fragor, parece que los tímpanos se rompen, no se oye nada. Y, siguiendo el rosario de luminarias veremos de pronto aparecer la moderna Bilbao, toda iluminada, toda hermosa, pero también en silencio. Y es que está durmiendo, con un sueño dulce y pesado, agobiador, con el sueño que produce el cansancio de un trabajo constante. Pero con los primeros albores de la aurora, se despertará al siguiente día animosa y pujante y tomará otra vez toda su característica actividad industrial y progresiva, que es lo que a las poblaciones engrandece y dignifica.

Cecilio Garcirrubio.

Bilbao, 1930.

### MENDIETAN

Mendi orretan, gora ta bera  
Dabiltaz gure ardiak,  
Billatzen gogoz nundik dagozan  
Bedar askoko tokijak.  
Artzañak barriz, egiten dabez,  
Alegin gogaikarriak,  
Arkitu eziñik gure ekandu,  
Eta euskera garbijak.

Etxeita'tar J. I.

### INAUGURACION DEL NUEVO SEMINARIO

Ha tenido lugar la inauguración del nuevo Seminario conciliar de la diócesis baskongada, situado en la carretera de Ali, a tres kilómetros de Vitoria.

Presidió el acto Don Alfonso, en el que también se hallaban presentes el nuncio, los arzobispos de Burgos, Santiago y Valladolid, los obispos de Madrid-Alcalá, Santander, Calahorra, Pamplona, Orihuela, Ciudad Real y Tarrasa, las autoridades locales y provinciales de Vitoria, los presidentes de las Diputaciones de Bizcaya y Guipuzkoa y los alcaldes de Bilbao y San Sebastián.

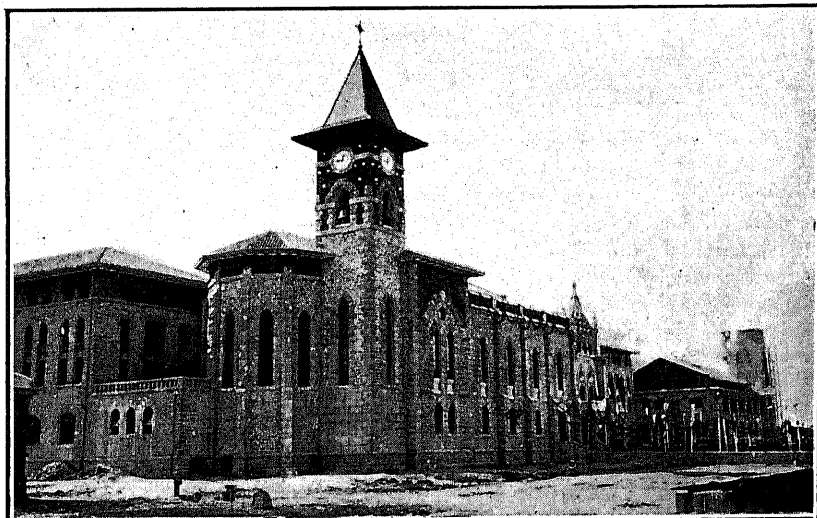
Después de la misa solemne, oficiada por el nuncio, se cantó un Te-Deum.

Luego se celebraron dos banquetes: uno presidido por Don Alfonso y los preladados, y otro, de 250 eu-

biertos, para el resto de los invitados.

Por la tarde se realizó una velada literario-musical, a cargo de los alumnos del Seminario.

(Foto original Ojangueren).



## SAN PELAYO DE BAKIO

Trasladarse, en una hora, desde el Abra de Bilbao, donde esplenden rutilantes todas las manifestaciones fastuosas del siglo XX, a las estribaciones o contrafuertes del Machichako y posarse en el paupérrimo y silencioso porche de la iglesiuca de San Pelayo de Bakio, es como para suprimir en un punto con la imaginación en nuestra mente las ocho centurias que separan estos días que vivimos de aquellos en que se erigió la humilde iglesia bermeana.

La visita a San Pelayo de Bakio, como todo el recorrido de la provincia, sugiere, indesechable, una consideración. Que no hay un país menos tradicionalista que Bizkaya, que tanto parece ufanarse de sus tradiciones; alardea de su pasado, mas va borrando todos los testimonios tangibles de su Historia; parece que debiera gozarse con todas las manifestaciones plásticas de la antigüedad, pero las hace desaparecer como la esponja borra en la pizarra una operación aritmética obtenido el resultado; ha hecho pasar como un rodillo, como un rasero implacable sobre las obras de la antigüedad, hasta raerlas de la haz del solar patrio.

Limitándonos, por hoy, a echar una ojeada a los monumentos de la tradición religiosa de este país, que alardea de un acendrado abolengo cristiano, vemos que no ha puesto una atención congruente por conservar con cuidado las obras que con amor gustaban sus mayores.

Aparte algunos interesantes fragmentos arqueológicos desperdigados acá y allá por la provincia, las tres construcciones religiosas más venerables de Bizkaya, por su antigüedad, son, sin que quepa dudarlo, San Pelayo de Bakio, San Miguel de Zumechaga y Santa María de Galdakano, tres humildes fábricas de la transición (del siglo XII al XIII), que aun permanecen enhiestas en un ambiente de incuria o de reformismo modernizante.

En cuanto a Santa María de Galdakano, después de tantos toques de atención que sobre ella dimos el agustino P. Vázquez y yo, habiéndola dedicado ya, previendo su fin, el epitafio bíblico "si mané me quisieris non subsistam" se me asegura que se ha puesto alguna atención en ella, para que pueda aún pujar el paso de los tiempos sobre su decrepita fábrica. Para la que no hay piedad es para la ermita de San Miguel de Zumechaga. Ni las loas que de su interés arqueológico hemos escrito los que nos preocupamos de estas cosas añejas ni alguna gestión oficiosa que en pro de ella ha hecho mi amigo don Oscar Rochelt, han podido romper el hielo de la indiferencia y del desdén que cubre este interesante ejemplar de la arqueología cristiana, en Bizkaya.

Y viniendo a la humilde iglesia de San Pelayo de Bakio, qué mohín de desagrado, qué ceño de enfado, qué exclamaciones de reproche en el que la vista, si siente la poesía de los re-

cuerdos y de lo añejo, si ama el arte del pasado, si se goza en las manifestaciones tradicionales de la vida, si desdeña la industria ambiente invasora del templo! Privada con grosero enjalbe de la patina impresa en ella por los siglos la románica portada, ostentando unas placas de hierro esmaltado, en una de las que se ve el número 135 de orden, y agobiada por unas descomunales pilas de agua bendita, modernas, hace presentir lo que espera al visitante cuando haya franqueado la entrada. Una pretenciosa policromía desvaída, pseudorrománica, ha robado al recinto su aspecto generador de veneración; una techumbre plana ha ocultado entre la puerta de ingreso y el arco triunfal la bóveda románica y zócalos de tableta y confesionarios de traza cursilona y artefactos varios de la moderna manufactura, dejan el venerando recinto maltrecho y desfigurado y feamente modernizado.

Dejo la pluma. En un próximo artículo he de ocuparme de probar que no hay más interés por la conservación de los monumentos de carácter civil que el que hay por atender a la conservación de los del orden religioso.

J. J. de Lekanda.

Algorta.



## ¡EUSKALERRIA... AURRERA!

Biotzetikan maitz zaitugu  
Ama euskara dontsua,  
Pare gabeko lore ederra  
Maitati eta gozua;  
Ez etsayari bildurrik izan  
Egon burua jasua,  
Zuregatikan emango degu  
Gure bitzta osua.

Ama ez ikaratu  
Inoren gatikan,  
Egon bildurrik gabe  
Osoro zutikan;  
Seme leyalak erne  
Gaude oraindik,  
Bigaltzeko etsaya  
Gure lurretikan.

Euskal-semeak pozez garade  
Biltzen zure magalpera,  
Zu maitatuzen sekulan ere  
Inor aspertzen ez gëra;  
Odol ta arnasa degun artean  
Zurukiñ izango gara,  
Oju egiñaz biotzetikan:  
¡Euskalerrria... Aurrera!

J. de Artola.

## Nabarra juzgada por un alemán

Siempre resulta curioso conocer las impresiones de los extraños en las cosas que nos atañen.

Un joven alemán, discípulo de los Cursos de Verano en Jaca de la Universidad de Zaragoza, que acaba de realizar una excursión a Pamplona y Roncesvalles, describe así sus impresiones:

“Teníamos todos los que vinimos de Jaca el vivo deseo de ver con nuestros propios ojos los encantadores paisajes de Nabarra y aquellos pueblos que tanta fama han logrado por las incomparables hazañas de sus habitantes.

Estuvimos sumamente ansiosos de si las imágenes que nos habíamos formado antes en nuestra solícita fantasía fuesen conformes a la realidad, mas tenemos que confesar que lo que vimos ha superado todavía nuestras expectativas más atrevidas. Hemos experimentado una verdadera revelación.

La primera impresión que nos hizo la ciudad de Pamplona fué de una población enteramente moderna por sus nuevas calles tan anchas y limpias, sus casas al estilo de hoy y sus espaciosos paseos.

Sin embargo ha conservado la población en su interior su antiguo carácter y contiene en los barrios del centro tantos restos de una gloriosa historia, que fuimos totalmente sorprendidos y entusiasmados por los recuerdos históricos que encierra en sus murallas.

Es lástima que fuese preciso derribar muchos de ellos por respeto al tráfico moderno: tanto más se debe reconocer el hecho de que por ejemplo una de las artísticas puertas han reconstruido en el parque público.

Las murallas tan altas y fuertes nos dieron una idea bastante clara de la importancia de esta fortaleza en los tiempos pasados cuando muchas veces resistieron los habitantes a ataques hostiles.

Entre los edificios llamaron nuestra atención la Diputación, el Ayuntamiento, la Cámara de Comptos, y sobre todo la magnífica Catedral. Esta nos pareció un verdadero museo por las innumerables obras de arte y otras preciosidades que comprende y la variedad de su estilo. Se nota que en ella han colaborado casi todos los siglos con su específico sentimiento de estilo.

¡Qué mayor contraste puede figurarse que el que rige entre las severas formas Romano-góticas y la alegría que respira la sala del capítulo!

El colmo de emoción nos suministró en cierto sentido la excursión del domingo a los incomparables valles de los Pirineos con sus rocas pendientes, sus hondas hoces, los verdes bosques que nos recordaron varias comarcas de Alemania o Suiza. ¡Qué infinidad de recuerdos evoca el aspecto del antiguo monasterio de Roncesvalles, donde nos dimos cuenta, que nos hallábamos en terreno específicamente histórico, donde retroceden nuestros pensamientos a los sucesos de una remota época, cuando allí los montañeses amantes de la libertad y de la patria acometieron las tropas de Carlomagno en su regreso de Zaragoza derrotándolas completamente! ¡Cuánto nos agradó el aire fresco en la altura del paso!

¡Qué vista tan hermosa y extendida se abrió ante nuestros ojos a los valles septentrionales de los Pirineos y más allá hacia la llanura frondosa envuelta en el horizonte en una densa neblina!

### EL EMBAJADOR

#### ARGENTINO EN EIBAR

En la jira que ha realizado el Embajador de la República Argentina señor García Mansilla (x) por la zona fabril gipuzkoana, visitó los más importantes centros fabriles.

Pasó como era consiguiente por Eibar, cuyas múltiples actividades llamaron mucho la atención al diplomático argentino. Acompañado del Presidente de la Diputación señor Añibarro, del alcalde de Eibar don Timoteo de Zubiate (1) y miembros de la Liga Productores de Gipuzkoa, visitó la Escuela de Armería, que mereció elogios de todos los asistentes y muy especialmente del señor García Mansilla, que tuvo palabras amables para el país basko y para la admirable villa eibarresa, cuyo dinamismo es bien conocido.

La fotografía reproduce el grupo de visitantes en



el momento de retirarse de la Escuela de Armería. El Embajador argentino fué cumplimentado y agasajado cariñosamente.

(Foto original Ojanguren)

Sentimos mucho que la escasez de tiempo no nos permitiera quedar más, gozando del aire balsámico o subir por los cercanos montes para tener una vista más larga.

Impresión no menos profunda nos originó el antiguo monasterio de Leire, con sus ricos recuerdos. Creíamonos trasladados en este lugar a los lejanos tiempos de la reconquista, que desde aquí tomó su salida.

Sumando pues todas nuestras impresiones en los dos días, lamentamos mucho que nos haya faltado suficiente tiempo para estudiar y contemplar a fondo todos estos paisajes vistosos y lugares interesantes y no podemos menos de afirmar que quisiéramos volver cuanto antes y dedicar tanto tiempo a un detenido estudio de la tierra de Navarra como en verdad lo merece.

Winter.



El pregonero de Gernika, Juan Salegui, vencedor del original Concurso de Pregones, celebrado en las últimas fiestas de Bilbao.

## NOTAS DE VIAJE

Ascensión a Urkiola. — San Antón y los médicos. — La Escuela Municipal de Indauchu. Próximo a partir.

### VII

Como punto terminal de la deliciosa jira por estos encantadores pueblos bizkainos, subimos en auto a Urkiola, desde donde se divisa un incomparable panorama.

Al contemplar los montes de Unehala, Amboto, Gorbea, Achín, etc., dan deseos de no moverse de allí, tal es la impresión que nos causó la grandiosidad que ofrece la naturaleza a los ojos del turista.

De la famosa vieja ermita de San Antonio, sólo se conserva la torre; pero se está construyendo una soberbia iglesia, toda de piedra, que tardarán años en terminarse; pues hay cantero que cincelando una pieza se pasa meses. Por dentro, la iglesia está casi concluída, en la que se celebran ya los actos religiosos, concurridísimos de devotos, que depositan en su mayoría la limosna correspondiendo a los avisos recordatorios que las obras del templo se llevan a efecto con el óbolo de los creyentes.

Al lado del altar mayor, se encuentra otra capilla con San Antón y San Antonio, y en las paredes figuran multitud de muletas, brazos y piernas ortopédicas y otros objetos que usaron enfermos y que fueron llevados al santo inducidos por la fe al verse curados. Claro que los médicos no ven con buenos ojos esta competencia de San Antonio. Sin embargo, a un facultativo filósofo le oí decir entre irónico y resignado: "Si San Antón cura con otros medicamentos que los nuestros, está bien; el caso es curarse". Si la sugestión reemplaza con eficacia a un emplasto, venga la sugestión.

Como "no hay dicha que dure cien años", también la dicha que me ha proporcionado mi estada en este nuestro incomparable país, va a tocar a su término; pero antes de embarcarme de regreso voy a visitar un magnífico establecimiento de enseñanza que honra a Baskonia: la Escuela Municipal de Indauchu, que desde mi habitación de la calle Allende, presencié los recreos de los niños y siento con frecuencia sus cantos y su alegre algarabía.

Merece la pena que los lectores de LA BASKONIA y los baskos de América conozcan la importancia de este espléndido establecimiento educacional, cuyos datos mandaré por separado.

Y ahora mi adiós a Bilbao donde nací y me crié y tengo fijo en él mi pensamiento; pero me despido por poco tiempo.

Saludos también a los amables lectores de esa revista, que tiene la virtud de mantener latente en América el espíritu basko.

Salus.

Bilbao, 1930.

# LA BASKONIA

## ESAERA ZARRAK

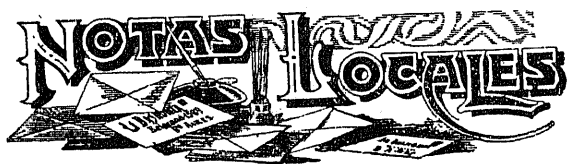
Nola etorri ala jua, Mari Juan.

Dagoanian par-par, ezdagoanian negar.

Dantzatua, iñork ezin kendu.

Usuak egan ondo ta azkar.

Beya baño len zintzarriya.



### Recordando una efemérides

La Acción Nacionalista Baska de la Argentina ha lanzado un manifiesto a sus asociados y a la colectividad baskongada con motivo del aniversario de la nefasta fecha de 25 de octubre de 1839.

Muy plausible la publicación del manifiesto, que pone al vivo la llaga ignominiosa; pero muy sensible que a una inmensa mayoría de baskos les produzcan esos dolorosos recordatorios el mismo efecto que si se tratara de algo relativo a Hungría o a Persia.

### Denominación que usará el gobierno

En reciente acuerdo de ministros, el gobierno provisional ha resuelto que en todos los documentos, actos y decretos oficiales que emanen del gobierno se adoptará la denominación Gobierno Provisional de la Nación Argentina.

### Banco el Hogar Argentino

El sábado celebraron los accionistas de esta institución su asamblea anual, en la que fueron aprobados por unanimidad la memoria del 31º ejercicio, con su correspondiente balance general y cuenta de ganancias y pérdidas. Igualmente fué aprobada la distribución de las utilidades, que ascienden a pesos 4.605.875.18, en la forma propuesta por el directorio, correspondiendo a los accionistas un dividendo de 8 por ciento.

Como el Banco ha distribuído ya un dividendo provisorio de 4 1/2 por ciento, desde la fecha abonará el definitivo de 3 1/2 por ciento.

Con la reelección de los miembros que terminaban su mandato, el nuevo directorio ha quedado constituído en la forma siguiente:

Presidente, Dr. Juan Carballido; vicepresidente 1º, Dr. José A. Frías; vicepresidente 2º, Dr. Manuel A. Montes de Oca; director gerente, D. Agustín Melián; director secretario, Dr. Manuel A. Portela; vocales: Dr. Norberto Piñero, Dr. Tomás R. Cullen, D. Guillermo Padilla; Dr. Luis Mitre, ingeniero Juan F. Sarhy, D. Francisco Maglione, D. Cornelio Vivanco, Dr. Ernesto Ferrari, D. Guillermo Franchini, D. Marcel Bouilloux Lafont, barón Andée Reille, D. Emmanuel de Sieye y D. Charles Dumont; síndicos titulares, señores Juan M. O'Farrell y Eduardo Rocha, y síndicos suplentes, doctores Emilio F. Cárdenas y Alejandro del Castillo.

### D. Salustiano Manteola

Ha regresado de Europa en el "Conte Rosso" don Salustiano Manteola, viejo amigo que en esta casa, a la que es leal y adicto, se le estima con afecto.

Su viaje por el viejo mundo, por razones de negocios y también por saludar a sus familiares, ha sido de pocos meses; sin embargo, en tan corto tiempo, ha recorrido algunos países; pero nos ha confesado que la naturaleza más bella, variada e interesante es indudablemente la del país basko, pues trae recuerdos gratuitos de muchos pueblos e incomparables lugares que ha visitado.

El amigo Manteola, con la sencillez afectiva y sincera que le caracteriza, ha tenido la deferencia de enviar a LA BASKONIA sus impresiones firmadas bajo el pseudónimo de Salus, que han sido saboreadas con agrado por los lectores de esta revista.

Nuestra cariñosa bienvenida al consecuente amigo.

### Nombramientos

Acaba de ser designado valuador de la oficina de rentas de Maipú, F. C. S., el señor Salvador Arrieta.

—El Consejo superior universitario, ha confirmado el nombramiento de profesor suplente de materia médica y terapéutica de la Facultad de Ciencias Médicas, del doctor Esteban Ochoa.

La actuación hospitalaria de dicho facultativo ha sido activa, habiendo ocupado puestos de importancia en los hospitales Rawson, Clínica y Tornú. Es miembro de las sociedades de Fisiología y de Farmacología y Terapéutica.

### Partida del pintor Flores-Kaperotxipi

En el Hotel Comercio fué despedido el domingo último con un almuerzo por un grupo de compatriotas y amigos el pintor Flores-Kaperotxipi, con motivo de su regreso a Baskonia.

Constituyó el acto una grata demostración de camaradería.

El obsequiado regresa satisfecho de su campaña artística realizada en Buenos Aires, Rosario y Montevideo.

Le deseamos siga obteniendo nuevos triunfos en sus futuros trabajos.

### Don Ramón Landajo

Ha regresado de Europa, a donde fuera en viaje de placer y breve descanso en Bilbao, el conocido odontólogo y estimado amigo don Ramón Landajo.

### Visitas

Hemos tenido el agrado de saludar a nuestro entusiasta compatriota D. Florencio Peluaga que llegó de Buena Esperanza (San Luis) a esperar a sus hermanos Dr. Antonio González y señora que acaban de regresar de Europa después de pasar una deliciosa temporada en el país basko.

### Pelotarismo

En la cancha del Hindú Club hubo un enecuentro entre las parejas del Centro Basko-Francés hermanos Pedro y Juan Labat y del Club Basko-Argentino "Gure Echea" Basilio Balda y Vicente del Río.

La primer pareja, después de un reñido peloteo, resultó triunfante, dejando a sus contendores en 53 tantos, mientras ellos llegaron a los 60.

—En la cancha del Centro "Laurak-Bat" continúan celebrándose animadas reuniones con motivo de disputarse el campeonato interno de pelota, a paleta y sare, en las diversas categorías.

—Sigue disputándose el torneo organizado por la

Federación Argentina de Pelota.

—Está realizándose en el Club Belgrano el torneo interno de Primavera de pelota a paleta.

#### Nuevo Club de Pelota

En San Pedro (provincia de Buenos Aires), se ha inaugurado un edificio destinado a Club de Pelota, el cual cuenta con todas las comodidades deseables.

#### “La España de hoy”

Al reflejo exactísimo de los panoramas espléndidos y de las obras maravillosas ejecutadas en breve tiempo por la actividad humana, que pueden admirarse en el desarrollo de este film, sirve de motivo una pieza entretenida y amena cuya acción comienza hace 30 años.

La vida penosa de las aldeas empujaba a la juventud a lejanas playas. Así vinieron Santiago y José Luis, conservando en su mente el recuerdo confuso de miseria y atraso cultural en que pasaron los años de la infancia. Han trabajado y prosperado; desean volver a ver su tierra y piensan también, con algo de vanidad, en comparar su bienestar con la miseria y rutina que dejaron. Pero los asombrados son ellos, que no pudieron, ni remotamente, sospechar que se habían quedado atrás en el camino del progreso, y el asombro les lleva a visitar un país de maravilla que desconocían.

Y junto con los protagonistas podrán verlo los espectadores, cuando en breve exhiba esta película la casa León Gaumont.

#### Viajeros

Partió ayer para Europa el secretario de la embajada argentina en Madrid, señor Guillermo de Achabal.

—Llegó de Europa la señora Isabel Ayarragaray de Larrea.

—Regresaron de Chile, el señor Urbano de Iriondo y señora María Teresa de Iriondo.

—De Salta, el señor Mario Mendioroz.

—En el vapor “Infanta Isabel de Borbón” han llegado: Bernardo Garralda, Aquiles Garralda, Cleto Zabala, Nicasio Echandi, Juan Garmendia, Simón Ezpeleta, María Ezpeleta, Domingo Altube, María Pilar Altube, Lina Alkain, Isidra Azkarraga, Mamerta Hernaiz, Gregorio Arnaiz, Gabriel Orduna, Antonio Sanz.

—En el “Conte Rosso” han llegado del viejo mundo: S. Manteola, Olagaray y familia, Clotilde G. de Berasarte, Marcela Berasarte, José Galarraga y familia, Manuel Ochagabía y familia, Timoteo Pérez Uribarri y familia, Bernardino Uriarte y familia, Emilia Uriarte, Antonio Damborena, José Puchuri y familia, Marcela viuda de Echegaray, Natividad Azkara, García de Zabala, Teresa Urrestarazu, Francisco Altuna.

#### Compromisos y enlaces

Se efectuó el enlace de la señorita María Urkiaga con el señor Emilio Castiglia.

—En Moldes, llevóse a cabo el enlace de la señorita Ermelinda Aguirre con don Juan Olivier.

—En Concordia, se realizó el enlace de la señorita Ana María Zubieta con el señor Aníbal Sánchez Cúneo.

—En Trenque Lauquen, contrajo matrimonio la señorita Julia Ortega con D. Miguel Eslava.

—En Lomas de Zamora, se efectuó el enlace de la señorita Juan Etcharren con D. Federico Ferro.

—En Dolores, la señora María L. Gabastou de

Etehecopar ha solicitado la mano de la señorita Amanda E. Angelinetti para su hijo Héctor Pedro Etehecopar.

—En Villa Devoto, fué consagrado el enlace de la señorita Amanda Urrizola con el señor Héctor Carosella.

#### D. José Ignacio Juriorena

Dejó de existir en esta capital el estimado compatriota don José Ignacio Juriorena, vecino de General Acha, donde gozaba del aprecio de sus numerosas relaciones.

Sus restos fueron trasladados a la mencionada localidad, en cuyo cementerio se les dió sepultura.

Con tan triste motivo, sus deudos han recibido muchos testimonios de condolencia.

#### Necrología

Dejaron de existir en esta capital: María G. de Echeberria, Francisco Larrazabal, Silvano Igartua, Juan León Idiart Borda, Ambrosio J. Zabala, Catalina Miguel Zabala, José Marcelo Durruty.

—En Carlos Tejedor: Pedro Elgue.

—En La Plata: Antonio A. Chaves Goyenechea.

—En Córdoba: María Eugenia Aguirre de Ibaruren.

—En Caseros: Agustín R. Iribarren.

—En Lobería: Ciriaea I. de Ibargiengoitia.

*“La Baskonia” constituye el mas elevado esfuerzo cultural basko realizado en América, y a los compatriotas que lo comprendan, corresponde hacer propaganda en su favor, para que su acción se extienda por todas partes.*



ALABA

#### LLEGADA DEL NUNCIO

Llegó a Vitoria el Nuncio de Su Santidad, que fué complidamente recibido.

#### HUELGA

Se declararon en huelga los obreros del derribo de los cuarteles pertenecientes a los contratistas Eguinoa hermanos.

#### UN DIARIO INCAUTADO

Fueron incautados en Vitoria los números del diario “El Liberal”, de Bilbao, acabados de llegar, en el que aparecía un suelto referente a determinada actitud de Dámaso Berenguer en plena dictadura.

#### UNAMUNO EN VITORIA

Al despedirse Unamuno en la estación de Vitoria con motivo de su partida para Salamanca, sus amigos y correligionarios le tributaron una cariñosa acogida.

## OTRA HUELGA

En la pacífica Gazteiz se han declarado en huelga los obreros de la fábrica de bujías y jabones de Félix Lazkarain.

## EN HONOR DE UNOS PERIODISTAS

Se celebró en Vitoria un banquete en honor del ex director del "Heraldo Alavés", que ha pasado a dirigir "El Pensamiento Navarro", y de señor Landaburu, que anteriormente dirigió "Heraldo Alavés" y ahora dirige "El Día" de San Sebastián.

Asistieron al banquete las autoridades de Vitoria, los señores presidente y vicepresidente de la Asociación de la Prensa de Pamplona señores Albizu y Martín y todos los periodistas vitorianos.

## BIZKAIA

### EN YURRE

En el barrio Urkizu y en una casa propiedad del señor conde de Santa Coloma se declaró un violento incendio, que destruyó la vivienda por completo, siendo las pérdidas de 25.000 pesetas.

La casa era de dos pisos y se hallaba asegurada.

### EN GERNIKA

En el caserío "Salaburu", propiedad de don Manuel Allende Salazar y habitado por don Francisco de Embeitia, se produjo un incendio a consecuencia de que unos niños traviesos prendieron fuego a unas malezas de la cuadra.

No hubo desgracias personales.

### DIARIOS RECOGIDOS

Fueron recogidos en Bilbao los diarios "El Liberal", "Euskadi" y "Excelsior", por haber publicado fragmentos del discurso pronunciado por Unamuno en Vitoria.

### EN ERANDIO

Reina entusiasmo entre la juventud del pueblo para la formación de un orfeón, el cual será dirigido por el profesor D. Juan de Larrea.

Las primeras obras del repertorio serán de carácter basko.

En el pueblo ha sido recibida con simpatía la iniciativa.

### CESION DE TERRENO

El ayuntamiento de Sondika, ha cedido al de Bilbao, 100.000 metros cuadrados de terreno con destino al proyectado antepuerto.

### D. EMILIANO DE OLANO

En Burgos, donde residía, ha fallecido el ex alcalde de Bilbao don Emiliano de Olano.

Antes de establecerse en Bilbao, allá por el año 1880, el señor Olano fué alcalde de Madrid, como representante en dicha ciudad de la línea de Filipinas, fundada por su padre, ilustre marino bizkaíno.

Ya en Bilbao, desempeñó la Alcaldía desde el año 1894 al 97, en que presentó la dimisión, a consecuencia de los escándalos que en las sesiones municipales daban de continuo los señores Leguina (republicano) y Perezagua (socialista).

Tomó parte activa con el finado don Víctor Chábarri en la fundación de "La Bizkaya". Como presidente de la Cámara de Comercio asistió a las reuniones de Zaragoza, después del desastre colonial.

Alejado de la capital bizkaína hace años, la muerte le ha sorprendido en la ciudad castellana en la

edad patriarcal de 80 años, rodeado de su esposa e hijos.

### EN GETXO

Ha tenido lugar una reunión para tratar del proyecto del Mercado cubierto y el levantamiento de un frontón en el barrio de Algorta.

Predominó entre los reunidos, el criterio de que en un edificio estén comprendidos conjuntamente mercado y frontón.

### LA FIESTA DE LA FLOR

Con todo éxito se celebró la "Fiesta de la Flor" en Getxo, Portugalete y Santurze. No podía ser de otro modo, tratándose de beneficiar fines de la lucha antituberculosa, pues en nuestro país afortunadamente no se olvida el amor al prójimo desvalido.

### POR DIFERENCIAS POLITICAS

El fotógrafo Víctor Agirre, se arrojó en Bilbao a la ría desde el puente de la Merced. Seguidamente se tiró al agua el soldado de Garellano Oscar Uriarte, que logró salvar al suicida.

Conducido el fotógrafo al Cuarto de Socorro, dijo que quería quitarse al vida por cuestiones familiares. Añadió que él es separatista y que sus familiares sienten en español; cosa que le acarrea constantes disgustos.

### MUCHACHO HUMANITARIO

En Santurce, en el punto denominado el Higadillo, cerca del Depósito Franco, el chico de 13 años Luis Urreiztieta, vecino del barrio del Fontuso, vió que en el mar se iba a fondo un chico que hallábase bañando en aquel lugar.

Rápidamente se lanzó al agua, logrando victoriosamente su salvamento en momento fatal en que era arrastrado mar adentro.

El salvado se llama José Gardón, de 13 años y fué asistido en el Cuarto de Socorro, donde llegó desvanecido.

Luego quedó en estado relativamente satisfactorio. El salvador Urreiztieta, fué muy felicitado por el señor alcalde por su humanitario acto.

### PELOTARISMO

Ante gran número de aficionados, contendieron en el frontón "Euskalduna" de Bilbao renombrados pelotaris:

Chiquito de Gallarta y Arrarte llevando por contrarios a Amorebieta II y Elorrio, contendieron en el primer partido, en el que desde los primeros tantos los dos bandos pusieron a contribución su dominio de la pala para alcanzar la victoria, dando con ello por resultado que se registraran jugadas magistrales y restos difíciles.

En la decena última se intensificó la competencia, sosteniendo los cuatro pelotaris un cuerpo a cuerpo formidable, registrándose continuos empates, de los que el último fué en el tanto 49.

El definitivo tuvieron la suerte de ganarlo Elorrio y su compañero.

### NOMBRAMIENTO

El jefe de Obras Públicas de Bizkaya don José de Uelay se ha trasladado a Madrid por haber sido nombrado consejero del Comité de Obras Públicas de la Corte.

### EN ONDARROA

Hizo explosión el vapor pesquero "Marichu", y por efecto de la misma sufrió gravísimas quemaduras

el fogonero Telesforo Aguirrechea, temiéndose que fallezca; y se encuentra en estado grave el maquinista Domingo Beitia.

#### CONCIERTO EN EL ARENAL

En el Paseo del Arenal de Bilbao, dió un concierto la Masa Coral llamada del Ensanche, ejecutando "Jaiki jaiki", "Añohecer" de Eslava y una jota.

El numeroso público que escuchó el concierto aplaudió con entusiasmo a los ejecutantes.

#### NECROLOGIA

Fallecieron en Bilbao: María Milagros Sarasola y Ortiz de Zárate, Joaquín Palacio y Bermecjillo y Consuelo Mendoza de San Miguel.

### GIPUZKOA

#### EN BEASAIN

Murió repentinamente doña Josefa Etxabe, vecina de Ataun.

#### CONTRA LA LEY DE SARGENTOS

En el Palacio de Gipuzkoa se reunieron los alcaldes de setenta pueblos. Entre ellos se encontraba el de San Sebastián.

La reunión fué presidida por el presidente de la Diputación señor Añibarro, la cual tuvo por objeto tratar de la aplicación en Gipuzkoa de la ley llamada de Sargentos.

Los reunidos, por unanimidad acordaron comisionar a la Diputación para que ésta gestione del Gobierno el que carezca de vigencia dicha ley.

Al efecto, una representación de la Diputación se trasladará a Madrid para entrevistarse con el general Berenguer y tratar del referido asunto.

#### CONFERENCIA DE BENAVENTE

En el Salón de Actos del Ateneo de San Sebastián, dió una conferencia el eximio dramaturgo don Jacinto Benavente.

Trató del tema "La política y los intelectuales". El ilustre escritor fué muy aplaudido.

#### PERIODISTA BANQUETEADO

Fuó cariñosamente despedido con un banquete en el restaurant "Pollitena" de San Sebastián, el conocido periodista don Pascual Martín que deja la dirección de "La Voz de Guipuzcoa" para reintegrarse a un alto puesto que antes ocupaba en el "Heraldo de Aragón".

La reunión fué cordialísima.

#### "LA PRENSA" DE SAN SEBASTIAN

Inmediatamente de puestos en venta fueron recogidos los números del diario "La Prensa" de San Sebastián, por haber reproducido en dicho número un artículo aparecido en "El Liberal" de Bilbao.

#### BUENA PESCA DE BACALAO

Ancló en el puerto de Pasajes el vapor "Euskal Erría", procedente de Terranova, donde logró pescar quinientas toneladas de bacalao.

Durante los meses que el vapor permaneció en aquellas aguas, no ocurrió novedad alguna en la tripulación.

#### LAS REGATAS DE BALANDROS

Se celebró en San Sebastián la regata de "vagabundos".

Llegó primero el balandro "Toribio", patronado por don Manuel Vicente.

En segundo lugar llegó el "Ibis", patronado por la señora de Mora.

#### EN VILLARREAL

Se celebró un interesante partido de bolos, en el que participaron 24 jugadores.

Después de empatar a 16 bulos Juan Urreta e Ignacio Echezarreta, resultó vencedor este último.

—También se jugaron tiradas al platillo. A los tiradores que más se distinguieron se les otorgó premios.

#### EN TOLOSA

Ha sido bien recibido el nombramiento de oficial de telégrafos, recaído en el joven Miguel de Alberdi, hijo de la villa, que prestaba igual servicio en Canarias.

#### EN HERNANI

Se celebró un mitin republicano. Hubo mucha concurrencia y los discursos pronunciados fueron calurosamente aplaudidos.

—Tuvo lugar una animadísima romería baska organizada por la Sociedad "Urumea".

No hubo que lamentar la menor nota desagradable.

—Se ha constituido un orfeón mixto, muy numeroso, bajo la dirección del maestro don Ramón de Mugurza.

En su debut fué muy aplaudido.

—Tuvo lugar la tradicional romería de Zukiñaga. La Banda municipal dió un concierto de bailables.

#### EN MONDRAGON

Se suspendió una velada grecorromana, porque no interesó al público y la sala se encontró vacía a la hora de comenzar el espectáculo.

Es una prueba de buen sentido.

#### EN PASAJES ANCHO

Víctima de un accidente automovilista falleció el joven Narciso Iraola Lopetegui.

#### EN EIBAR

Los "bersolaris" "Chirrita" y "Zaiburu" alcanzaron un gran éxito en el Salón-Teatro.

Ambos demostraron su penetrante ironía y su facultad improvisadora.

#### NECROLOGIA

Fallecieron en San Sebastián: Manuela Oyarzabal Errasti, Pedro Alberdi Filguera, Josefa Ibarburu Anabitarte, José Beloqui Irizar, Celestino Bustindy, Josefa Echebeste Oyarzabal, Petra Arrieta Arnau, Miguel Apellániz, Felipe Tolosa, José Garmendia Berasategui, Nicasio Aldasoro Irigoyen.

—En Azpeitia: Rafael Ucin.

—En Tolosa: Manuela Pagola Usandizaga.

—En Villabona: Práxedes Beraza de Ezkioga.

—En Villafranca: Juan María Zuloaga.

### NABARRA

#### JURISCONSULTO NABARRO FALLECIDO

Produjo general sentimiento en la capital nabarra el fallecimiento del jurisculto nabarro don Fernando de Arbizu.

Era el finado Abogado y Diputado Primero de la Junta de Gobierno del ilustre Colegio de Pamplona, Consejero Foral de Nabarra, Abogado de la Benefi-



encia y Asesor del "Secretariado Navarro" de las Sociedades "Cemento Portland", Ferrocarril de Plazaola, Banco Hispano-Americano y Aguas de Arteta, y Presidente del Consejo de Administración de la Sociedad "El Irati".

Su entierro constituyó una verdadera manifestación de duelo.

#### EN CARCASTILLO

Se celebrará en breve un importante concurso de ganadería, al que han prometido concurrir con sus mejores ejemplares los hacendados de la montaña.

#### ADQUISICION DE "LA AGRICOLA"

El Consejo de la Liga Navarra, de Pamplona, se propone adquirir el edificio de "La Agrícola".

#### MENDAVIA Y MILAGRO

De acuerdo con su criterio de defender las márgenes de la ribera de Navarra contra las inundaciones del Ebro, se han concedido subvenciones a Mendavia, de 10.000 pesetas, y a Milagro de 26.500 pesetas, la mitad a fondo perdido, y la otra mitad en anticipo reintegrable.

#### ARTAJONA

La Diputación acuerda crear campos de experimentación agrícola en los terrenos de la Sociedad de Corralizas de Artajona, cedidos a la Sección de Agricultura para esos efectos.

#### CARRETERA DE MARCILLA A FUNES

Se ha dispuesto su construcción y defensa contra las acometidas del Arga en las últimas inundaciones.

#### EN ELIZONDO

Aleanzaron un gran éxito las fiestas baskas recientemente celebradas. La juventud femenina dió una simpatiquísima nota de ensalzamiento a las tradiciones. Más de cien lindas muchachas ataviadas a la antigua usanza concurren a todos los actos y recorrieron las calles, dando así la nota más característica.

Buena falta hace que se piense en reaccionar en alguna forma, porque en el bello pueblo de Elizondo, que siempre se señaló por su baskismo, en los últimos años sufrió un lamentable retroceso, el uso del idioma nativo.

Los bailes amenizados por los txistularis estuvieron animadísimo, lo mismo los partidos de pelota como los demás actos.

#### EN ALSASUA

Con motivo de las fiestas locales, se jugaron partidos interesantes.

—Produjose un incendio en un depósito de alfalfa y paja, quemándose también varios animales.

#### EL HOSPITAL DE BARAÑAIN

Este famoso edificio que tantos y tantos cambios ha sufrido desde que se construyó, parece que va a volver a ser propiedad de la Diputación de Navarra, con la cooperación del Ayuntamiento de Pamplona.

#### EN LEZAUN

Fué atropellada por un autoeamión y arrastrada a larga distancia la anciana doña Cipriana de Ergandona, que falleció instantáneamente a causa de las heridas recibidas.

#### EN AYEGUI

Se celebraron las tradicionales fiestas en honor de San Cipriano, cuya romería suele tener lugar en una

de las cumbres del histórico Montejurra.

—Terminó la recolección de cereales con buen rendimiento.

#### INCENDIO DE UN PINAR

De Los Arcos dan cuenta que se produjo un incendio en el punto denominado "Larracilla", incendiándose kilómetro y medio de pinar, quedando destruídos setenta y cinco mil pinos.

Las pérdidas se calculan en 112.000 pesetas.

El fuego fué extinguido por la decidida intervención del vecindario.

#### EN SORLADA

Se están llevando a cabo las obras de ampliación y reforma del cementerio.

Están finalizándose las labores de trilla. Considérase malísima la cosecha de este año.

#### EN ASTRAIN

Se van a subastar las obras de construcción del nuevo edificio-escuela, cuyos trabajos deberán dar comienzo prontamente.

#### DERRIBO DEL TEATRO GAYARRE

Pronto será derribado el Teatro Gayarre, de Pamplona, construyéndose en cambio el nuevo coliseo que hace tiempo está proyectado.

#### EN ESTELLA

Se han inaugurado las monumentales escalinatas de la parroquia de San Miguel.

La concepción de dicha obra es del arquitecto señor Martínez de Ubago, constituyendo un complemento de tan hermosa iglesia.

#### LA RED TELEFONICA EN NABARRA

En todos los pueblos y lugares de alguna importancia de Navarra, se establecerá el servicio telefónico, que vendrá a beneficiar grandemente al público.

#### CONCIERTO DE GUITARRA

En el teatro "Gayarre" de Pamplona dió una audición de guitarra el celebrado concertista de guitarra Sánchez Granada.

La audición fué muy aplaudida.

#### EN AOIZ

Se efectuaron con animación las fiestas de San Miguel.

En el magnífico frontón, se jugaron interesantes partidos que agradaron mucho a los numerosos concurrentes.

#### EN MENDABIA

Se está terminando la recolección de cereales con una producción baja.

Este año, se calcula que la recolección de la uva se reducirá al 10 o/o de las cosechas anteriores.

#### ESCUELAS DE BARRIADA Y CASAS BARATAS

La Caja Social Navarra de Previsión, filial de la de Ahorros, tiene el propósito de secundar la construcción de Escuelas de barriada y casas baratas.

Las escuelas de barriada en la zona donde se habla euskera es de la mayor importancia, pues en ellas podrá darse una instrucción bilingüe.

#### EN OLAZAGUTIA

Se celebraron lucidas fiestas que se vieron muy concurridas. Los partidos de pelota resultaron interesantes.

### NECROLOGIA

Fallecieron en Pamplona: Nicolás Olasagarre Goñi, Petra Egozkue, Fernando Arbizu, Julián Huarte, José Pastor y Burguete, Pablo Martínez Daroca, Prudencia Zabalegui, Julián Arteta.

—En Echauri: el sacerdote D. Leandro de Azkate, ex párroco de Eskiroz.

—En Irurzun: Joaquín Aranguren Goñi.

## LABURDI, BENABARRE Y ZUBEROA

### LAKARRE

Lakarren igandean zuten erriko pesta eta eliza pesta. Irakoitz arratsean asi dira ibili karrikaz karrika, irietan bezala argituak. Irri eta oi: deuseren eskasik, ez omen zen.

Igandean, Meza-nausia.

*Arratsaldean*, Bezperak ondoan, pilota partida, esku-uska. Alde batetik, Laborde et Loustalot Donapaleukoak; bertzeak, Agerre eta Pagola, errikoak.

*Astelenean*, soldado ilen meza, zazpi orenetan.

*Arratsaldean*, pilota partida erriko oberenen artean: Cacouteguy geiena eta Etxemendigaray. Bertzeak: Cacouteguy bigarrena eta Irigoín.

*Asteartean*, goizetik orain pesta as.

### BAIONA

Igandean ziren zezen lasterrak, bainan ez dute alako aroik altxatu eta ez bide zen jendeketa bat ere. Egun berean ez ote zuten Donostian ere besta bera. Zezen iltzaille eta bertzeakere ez omen ziren ketakoak, noizbeit galdatuak on guziek arat edo unat itzeman ondoan.

Bertze igandetan ez bezelako moimendua bazen baatik, eta iluntzean meria inguruko kafek bazuten jende ezin kolatua.

—Lanetik landa mainatzerat joanak ziren nean mutil gazte batzu, Moseroletan Société Nautique deitu mainu lekurat. Ambat igerika ez dakien ogoi urteko mutil gazte bat joan da urperat. Bereala abiatu dire lagunak bila ur zolaraino joanez, bainan ez dute atxeman andik urbil. Roger Delage da deitzen. Ait' amak Angoulemen ditu, bera emen ari lanean.

### BEZKOITZE

Bortz egunik barne, igandean oraino meza-bezperetan zena, Jainkoak bere ganat deitu du, 23 urtean, Jean-Baptiste Amestoy, Elixaldeko semia.

### ANGELU

Ardoyn bizi den ogoi eta amar bat urteko mutil gazteak bere burua urkatu du. Etxe bazterrean den atxerbe batean dute itze batetarik dilindan.

### ENDAIA

Ortzegunian Casinuan Playako elizarentzat diruaren biltzeko, eman dute Comedia bat.

Aur andana batekantatu dute, lenagoko aire zar frantsez zoimbeit. Jendia guti etorri da leenik.

Bainan aldiz igandian bagintuen Eskualdun besta kuriosak. Kabalkada gisa muntatua zen. Asteko, jende guzia moda zarrarian bestitua zen. Gapelu gorri, xamar, esta mokanesak lepuan: Exempla goratik eldu zitzaikun. Jaun mera xamarretan bi orenetako plazen erdian ziren tente. Gero agertu zen belarretarat zozinak arresteluekin gero lignetan idatzia; belar eta lasto-meta bana bertze orga baten barnian. Otomobil maskatu batian ogi yotzia itxuratua zen: bertze batian magnelak beren untzian eta azkenik, pilotako plaza bat. Oriek denen artian, gazteri airatu bat

kriolako eta pusaka. Itz batez gaitzeko karmagnola! Playan, ase gaituzte kantez, dantzaz eta musikaz.

Espagnol dantzarietz eta xuberotarrez arras gustatuak izan gare.

Arratseko amar orenetan plazen erdian autatu dugu gure aurtengo "Reine de beauté" Gaixua arrunt pimpluidua zen, ala zen bere edertasunaz txoratua. Urte baten ilusione badu beti!!

### AZKAIN

Geienek azkainen etzuten uste izanen zirela gazte orietan olako yokoa egiteko on zirenak? Bankan ikusiko da Eskualerrian luzeko partida bat loa atakatzan? Leenik egin dire bira yoko, gero zarrak aintzinean yoan dire, bortz eta iru, gero seira berdindu, berritz zortzira, berritzamarna, azkenekotz amabira.

Orduan luzatu dute lau yokotaratz, eta gaizo gazte oriek ontsatto idabazi naia, yoko bat egin dute, zarrek lau egin artean.

## EUSKALZALEEN BILTZARRA

### ORARRRE

Txokoan da Oraarre, irietarik urrun. Ez da beraz arritzeko Oraarreko aurrak Eskuaren trebe badire. Eun eta bortz libera irabazi dituzte aurtan ere: J. P. Andrieu, Jeanne Marquezuzaa, Henri Lamarque, Marie Sarhy eta Marguerite Idiartek, amarna libera; Baptiste Idiart, Sauveur Lachary, Marie-Jeanne Marquezuzaa, Victor Lamarque, J. B. Lamarque, Jeanne Sarhy, Jean Baladé, Pierre Anguelli, Félicie Andrieu, Joséphine Claverie eta Etienne Garayek, bortz-na.

### DONAPALEU

Munduko pilotaririk andiena Donapaleukoa da: Jean Urruty: Unek lagun autak baditu: Gaby Larrabure, Elgart, Loustalot eta bertze zenbeit. Eskuaran aatik ez dire pilotan bezen trebe. Donapaleutarrak eta 28 aurrek beren lantztoak igorri badauzkute aurtan, lanto oriek ez dire beren autuzkoak! Orren gatik amar liberako bat bada Marie Phordoyentzat eta bortz-na libera ukanen dute — jada ukana ez badute — Celia Béhérégaray, Isabelle Goyheix, J. B. Mendiboure, Gracieuse Claverie, Pierre Inchauspe, J. B. Zaldumbide, Clotilde Coursol, Suzanne Peyrot, Germaine Cordel, Juanita Ledeuix, Louise Diribarne eta Louise Leiciaguek.

### DONAZARRE

Aspaldiko ezagunak ditugu Donazaarreko aurrak: 95 libera igorriko diotzategu laster: ederki irabazi dituztelakotz. Amabortz libera badire Marie Baptiste Irigoín ttipiarentzat: amarna liberako bat J. P. Moutrousteguy eta François Egozuearentzat. Bortz-na libera ukanen dute — gutiz uzten ez badute — Pierre Haran, Bertrand Changala, Renée Bera, Laurent Iralour, Bernard Maitia, Elisabeth Irouleguy, Catherine Pierresteguy, Marie Jeanne Iphar, Bruno Aguerre, Marie Harguindeguy, Antoinette Egizeue eta Marianne Changalak.

### DONIBANE-GARAZI

Orko aurrek igorri dauzkuten lanetarik badakizue ageri den? Eskuara galtzen ari dela Donibane-Garazin. Orrengatik, oore zerbeit irabazi duten guziera! Pierre Caminok ukanen du amar liberako bat; bortz-na libera, Louis Iriartegaray, Noel Oillarburu, Francisco Erro, Arnaud Camino, Arnaud Gueraçague, Ernest Contin, L. Curutchet, Martin Irigoín, Dominique Iriberry, Jean Etchebarne, Catherine Irigaray eta Marie Iturralde.